DOCUMENT RESUME

ED 087 244 FL 005 324

AUTHOR	Barcinas, Jesus C.; Jesus, Ricardo T.
TITLE	Si Sali Bongbong Yan Si Hilitai (The Blackbird and the Monitor Lizard).
INSTITUTION	Guam Dept. of Education, Agana.
SPONS AGENCY	Office of Education (DHEW), Washington, D.C.
PUB DATE	73
NOTE	14p.
EDRS PRICE	MF-$0.65 HC-$3.29
DESCRIPTORS	Biculturalism; *Bilingual Education; Bilingualism; Elementary Education; *Elementary Grades; *Instructional Materials; Language Enrichment; *Malayo Polynesian Languages; Minority Groups; Paperback Books; Reading Instruction; *Reading Materials; Reading Programs; Second Languages; Textbooks
IDENTIFIERS	*Chamorro; Chamorro Materials Project

ABSTRACT

This book, written in Chamorro, is part of a series used in the bilingual education program in Guam. It is an elementary reader with many illustrations. (SK)

31

SI SALI BONGBONG
YAN
SI HILITAI

ED 087244

FL 005 324

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

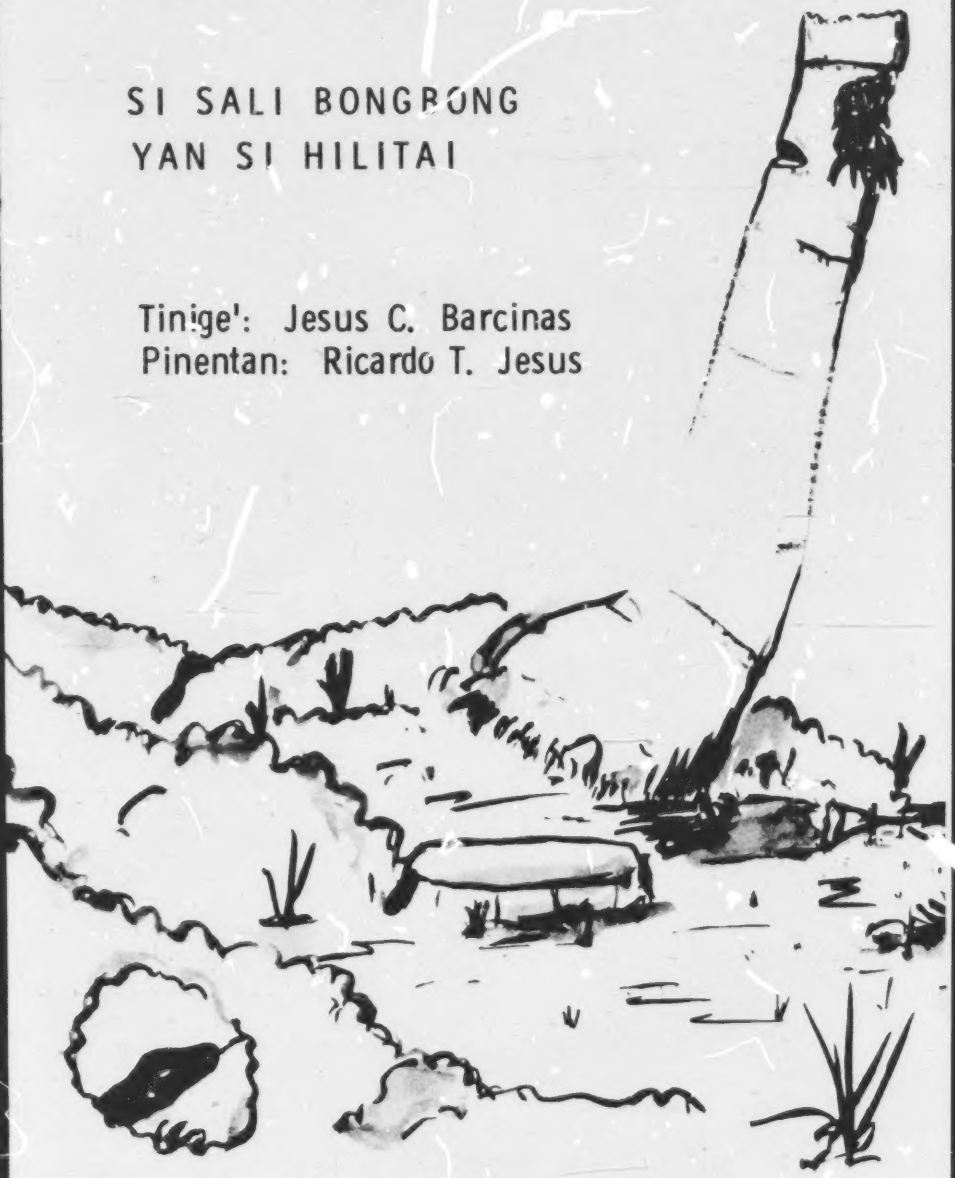
ESEA, TITLE III
CHAMORRO MATERIALS PROJECT
1973

The project presented or reported herein was performed pursuant to a Grant from the U.S. Office of Education, Department of Health, Education, and Welfare. However, the opinions expressed herein do not necessarily reflect the position or policy of the U.S. Office of Education, and no official endorsement by the U.S. Office of Education should be inferred.

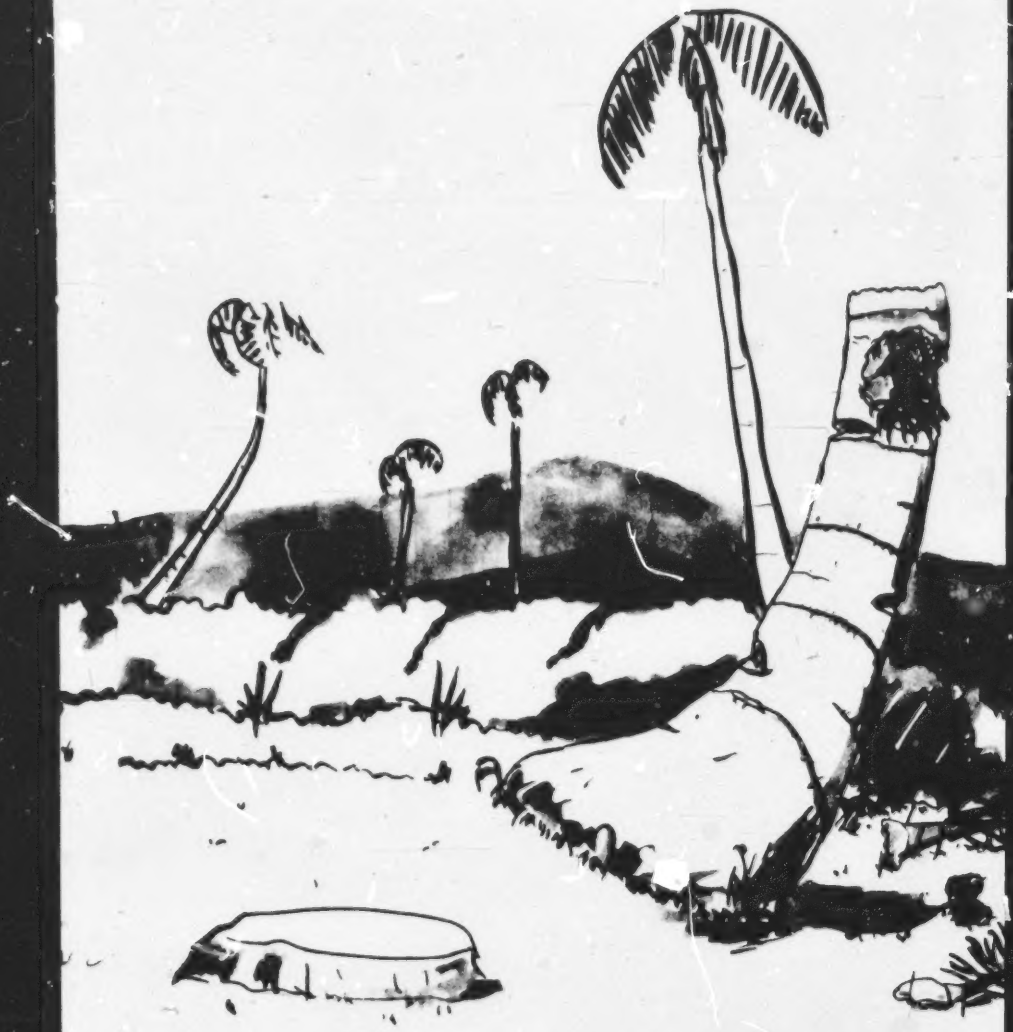
DEPARTMENT OF EDUCATION
AGANA, GUAM

SI SALI BONGBONG YAN SI HILITAI

Tinige': Jesus C. Barcinas
Pinentan: Ricardo T. Jesus



"Sali, Sali Bongbong," ilek-ña si Hilitai. "Umattok gi tatten songsong. Ti un li'e' yo', lao hu li'e' hao."



"Pikaru, Pikaroti," manoppe si Sali Bongbong. "Kahuhulo' hao gi kamaroti. Hu lili'e' hao ha' gi halom hagon sa' i pento-mu amariyu gogof annok. Hilitai, basta di bumaba."

"Haf, haf! Hao, haf, hao, hao!" mangasse si Hilitai. "Babaña nao sa' atilong pilu-mu."

"Hilitai, otro biahi na matto hao gi kamaroten taotao, bai ţokcha' i ınata-mu. Sigi para i saga-mu sa' tane' hao, Hilitai pento. Basta mangopia," umagang si Sali Bongbong.

"Ai, ki, Sali Bongbong. Hafa hu kokopia hao?" finaisen i paluma as Hilitai.

Manoppe si Sali Bongbong, "Ke, mañañada' hao lokkue', Hilitai. Pat ahe'? Sigi, Hilitai."

Lalalo' si Hilitai, ya ilek-ña, "Hunggan mañañada' yo' lao ti hu kokopia hao na Sali. Hagu, ilek-hu, mangongopia sa' mañañada' hao, ya pento i chada'-mu taiguini i lassas-hu. Huli'e' ha' gi maddok lemmai i chada'-mu na penton asut. Ha, tu! Sali, basta dumudus."

"Chi'ip, chi'ip, chi'ip, Hilitai!" mangasse ta'lo si Sali Bongbong. Bai denkot i mata-mu asta ki ti un lili'e' hinanac mu."

Ilek-ña hulo' si Hilitai, "Basta agon, Sali, sa' hu esitatani hao ha'. Munga yo' madenkot, ya bai para kumasse hao."

"Chi'ip, chi'ip, chi'ip, sigi, sigi. Sui, sui, sui, sigi, Hilitai. Basta di bumaba!" umesalao si Sali Bongbong.

Umesalao iokkue' si Hilitai, "Hu'o adai, Sali. Adahi ha!"

Humanao si Hilitai dumeskansa. Humalom si Sali gi chenchon-ña. Ya pumara i dos umakasse.